

*Абушаева Земфира Мохамметовна*

учитель

МБОУ «СОШ №86 с УИОП»

г. Казань, Республика Татарстан

## **ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ И ЧТЕНИЮ ДЕТЕЙ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

*Аннотация:* в статье рассматриваются основные этапы работы обучения грамоте в условия билингвального образования. Выделяются и описываются характерные особенности преподавания неродного (татарского) языка. Автором предложены различные формы и приемы обучения, используемые на уроках.

*Ключевые слова:* билингвальное образование, обучение грамоте, фонетическая зарядка, работа над лексикой, артикуляционная гимнастика, фонетическая зарядка, техника чтения.

Язык является средством выражения мысли. Познания окружающего мира и, что особенно важно, средством коммуникации. Поэтому в полилингвальном обществе знание двух и более языков способствует всестороннему развитию личности. О билингвальном образовании ведутся дискуссии между политиками, теоретиками, учеными, философами. В них включаются также родители и учителя. Специалисты в области образования во всем мире все больше задаются вопросом: как обучать школьников языку, который не является для них родным? Письмо и чтение представляют собой сложнейшие интегративные навыки, формирование которых проходит ряд общих стадий, связанных с включением в деятельность практически всех сенсорных систем и всех структур мозга (А.Р. Лурия 1950).

Обучение грамоте – особый этап школьной учёбы ребёнка, т.к. является стартовым этапом в овладении всех школьных знаний. Во время обучения грамоте ребёнок не только учится элементарному чтению и письму, но и входит в новую сферу жизни, у него закладывается прочный фундамент для успешного овладения всеми другими учебными предметами, для полноценной школьной

жизни, для успешной адаптации и социализации в дальнейшем. В ходе обучения грамоте татарского (неродного) языка решается значительное число серьёзных и глубоких по своим воспитательным и образовательным последствиям задач, главная из которых для детей – билингвов в школе – изучение родного и татарского языков. Мне хотелось поделиться опытом работы обучения грамоте татарского (неродного) языка.

Значимым направлением изучения татарского (неродного) языка в классах с русскоязычной аудиторией- работа над лексикой. Ограниченнность словарного запаса приводит к трудностям в усвоении языка. Для усвоения системы лингвистических понятий ребенку необходим определенный словарный запас. Детей можно знакомить со значениями слов, используя натуральную или предметную наглядность. Можно показывать предметы, действия или признаки, называемые словом.

При планировании уроков обучения грамоте татарского языка в русской школе следует особо выделить обучение правильному литературному произношению, практическому усвоению языкового материала. Обучение правильному произношению имело и имеет основополагающее значение, как для формирования орфоэпической культуры, так и для повышения орфографической грамотности учащихся. С первых уроков начинаю работать над формированием правильного произношения и развития речи, используя разные формы и приёмы:

– *артикуляционная гимнастика* для укрепления мышц артикуляционного аппарата, развитие силы, подвижности и дифференцированности движений органов, участвующих в речевом процессе;

– *фонетическая зарядка* специальное тренировочное упражнение в произношении, предупреждающее забывание фонетического материала, направлено на слуховое восприятие определённого звука и на его произношение по образцу, на дифференцирование на слух и при произношении звуков (н-р: скороговорки), т.к. основная задача обучения русскоязычных детей татарскому языку – выработка у детей фонематического слуха;

- 
- *создание речевых ситуаций* для практического усвоения языкового материала (диалоги, ролевые и дидактические игры), активирования лексического запаса детей;
  - *знакомство с устным народным творчеством, детской литературой* для использования их в качестве образца татарского произношения (пословицы, поговорки, загадки, песенки, сказки, стихи, рассказы) и расширения словарного запаса детей.

При обучении грамоте и русского, и татарского (неродного) языков помогают игры, игровые упражнения на уроке. Создание речевой ситуации, организация диалогов способствуют развитию речи, снятию психологического напряжения на уроке.

Очень часто грамматика русского и татарского языков не совпадают, возникает противоречия у детей, проблема в усвоении знаний. Дети путают грамматические понятия двух языков. Необходимо каждый раз акцентировать внимание детей на сходствах и различиях грамматического строя русского и татарского языков. На уроках часто использую игру «Переводчики», которая нравится детям. В игре обращается внимание на литературный перевод, а не дословный, при этом отрабатывается практическое усвоение правил, норм, понятий языков; обогащается словарный запас.

Для отработки техники чтения на каждом уроке использую *5 – минутное чтение*, использую разные виды работы над текстом, которые помогают отработать технику чтения.

На уроках татарского языка провожу на каждом уроке *5 – минутные словарные диктанты*, которые помогают отработать навыки и повысить грамотность письма детей. Кроме этого дополнительную работу по обучению русскоязычных детей татарскому фронтально и индивидуально помогают проводить рабочие тетради, входящие в УМК, с большим разнообразием заданий для упражнения. Использование ИКТ на уроке позволяют экономно и с большей эффективностью использовать время урока, повысить познавательную активность детей.

Таким образом, выбирая тот или иной УМК по татарскому языку, готовясь к уроку с детьми, для которых татарский язык неродной, учителю нужно быть очень внимательным и думать, прежде всего о детях – будет ли им понятен материал урока, научатся они грамотно писать и говорить, или станет непосильным, трудным, вызывающим отторжение, отвращение к изучению языка; исходить из тех дидактических требований, которые никто не отменял и лучше которых никто не придумал.

И в заключение, хотелось бы выделить ряд факторов, оказывающих влияние на татарскую речь учащихся. К ним, в частности, относится: уровень владения татарским (неродным) языком родителей, общение в семейно-бытовой сфере, и конечно же отношение родителей и детей к татарскому языку. Если родители проявляют интерес к татарскому(неродному) языку, то и дети хотят в совершенстве овладеть им.

### ***Список литературы***

1. Визель Т.Г. Нарушения чтения и письма у детей дошкольного и младшего школьного возраста / Т.Г. Визель. – М.: Астрель, 2005. – 128.
2. Ефименкова Л.Н. Коррекция устной и письменной речи учащихся начальных классов / Л.Н. Ефименкова. – М.: Просвещение, 1991. – 450.
3. Лурия А.Р. Очерки психофизиологии письма / А.Р. Лурия. – М.: Изд-во АПН РСФСР, 1950. – 132.
4. Певзнер М.Н. Билингвальное образование в контексте мирового опыта / М.Н. Певзнер, А.Г. Ширин. – Новгород, 1999.
5. Салимова Д.А. Двуязычие и перевод: теория и опыт исследования / Д.А. Салимова, А.А. Тимерханов. – М.: Наука; Флинта, 2012.